



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 31 March 1998 — No. 162**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**

**1883**



---

The Assembly was called to order at 10.11 o'clock a.m.

---

At 10.12 o'clock a.m., by leave of the Assembly, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings.

---

The proceedings resumed at 10.28 o'clock a.m.

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved the passage of Bill 181, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards the publication of personal and movable real rights and the constitution of movable hypothecs without delivery.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 181 was passed.

*Passage in Principle*

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 410, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 410 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 410 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

*Committee of the Whole*

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 410.

---

Bill 410 was considered in Committee of the Whole, adopted and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Brassard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 410, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

The motion was carried and, accordingly, Bill 410 was passed.

*Passage in Principle*

**31 March 1998**

---

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved, —That Bill 401, An Act to amend the Consumer Protection Act with respect to itinerant merchants, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 401 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 401 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

---

At 11.54 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

Nineteen (19) agreements reached between the Ministère de l'Éducation and the following academic institutions, pursuant to section 68 of the *Act respecting Access to documents held*

**31 March 1998**

---

*by public bodies and the Protection of personal information:*

- X the Université Laval, represented by Mr. François Tavenas, President;  
(Sessional Paper No. 1506-980331)
- X the Université de Montréal, represented by Mr. René Simard, President;  
(Sessional Paper No. 1507-980331)
- X the Université de Sherbrooke, represented by Mr. Pierre Reid, President;  
(Sessional Paper No. 1508-980331)
- X the École Polytechnique de Montréal, represented by Mr. André Bazergui, President;  
(Sessional Paper No. 1509-980331)
- X Concordia University, represented by Mr. Frederick H. Lowy, President and Vice-Chancellor;  
(Sessional Paper No. 1510-980331)
- X McGill University, represented by Mr. Bernard J. Shapiro, Principal and Vice-Chancellor;  
(Sessional Paper No. 1511-980331)
- X Bishop=s University, represented by Mrs. Janyne M. Hodder, Principal and Vice-Chancellor;  
(Sessional Paper No. 1512-980331)
- X the École des Hautes Études commerciales de Montréal, represented by Mr. Jean-Marie Toulouse, Director;  
(Sessional Paper No. 1513-980331)
- X the Université du Québec and the Université du Québec à Montréal, the latter represented by Mrs. Paule Leduc, President;  
(Sessional Paper No. 1514-980331)
- X the Université du Québec and the Université du Québec à Trois-Rivières, the latter represented by Mr. Jacques A. Plamondon, President;  
(Sessional Paper No. 1515-980331)
- X the Université du Québec and the Université du Québec à Rimouski, the latter represented by Mr. Pierre Couture, President;

**31 March 1998**

---

(Sessional Paper No. 1516-980331)

- X the Université du Québec and the Institut national de la recherche scientifique, the latter represented by Mr. Alain Soucy, Director General;

(Sessional Paper No. 1517-980331)

- X the Université du Québec and the École de technologie supérieure, the latter represented by Mr. Robert L. Papineau, Director General;

(Sessional Paper No. 1518-980331)

- X the Université du Québec and the Télé-Université, the latter represented by Mrs. Anne Marrec, Director General;

(Sessional Paper No. 1519-980331)

- X the Université du Québec and the Institut Armand-Frappier, the latter represented by Mr. Alain Soucy, Director General;

(Sessional Paper No. 1520-980331)

- X the Université du Québec and the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, the latter represented by Mr. Jules Arseneault, President;

(Sessional Paper No. 1521-980331)

- X the Université du Québec and the Université du Québec à Hull, the latter represented by Mr. Francis R. Whyte, President;

(Sessional Paper No. 1522-980331)

- X the Université du Québec and the Université du Québec à Chicoutimi, the latter represented by Mr. Bernard Angers, President;

(Sessional Paper No. 1523-980331)

- X the Université du Québec and the École nationale d'administration publique, the latter represented by Mr. Pierre De Celles, Director General.

(Sessional Paper No. 1524-980331)

---

Mr. President tabled the following, pursuant to Standing Order 97.1:

Copy of the notice of motion, by Mr. Williams (Nelligan), to be placed on the Order Paper

**31 March 1998**

---

and Notices of Wednesday, 1 April 1998, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1525-980331)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the report by Mr. Pierre-F. Côté, Q.C., on the effects of the Supreme Court decision with respect to the Libman case and on amendments to electoral legislation.

\_\_\_\_\_

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Industry, Trade, Science and Technology, concerning direct assistance measures with respect to research and development;
- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining the draft reports on the five-year report from the Commission d'accès à l'information and on identification cards.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 1 April 1998, during Business



**31 March 1998**

---

Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Williams (Nelligan). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government hold a general consultation before the establishment of Héma-Québec.

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 2.56 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. President suspended the proceedings until 3.58 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 4.05 o'clock p.m.

---

**Business Having Precedence**

*Budget Speech*

Mr. Landry, Minister of Finance, delivered the Budget Speech.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Landry laid the following documents upon the Table:

X the preliminary results of the Government's financial operations for 1997-98;  
(Sessional Paper No. 1526-980331)

**31 March 1998**

---

- X tables indicating the Government=s projected budgetary expenditure and revenue for 1998-99 and the financial impact of fiscal and budgetary measures;  
(Sessional Paper No. 1527-980331)
  - X the table comparing the deficit according to the old and new accounting policies and the document entitled "Report of the Study Committee on Government Accounting".  
(Sessional Paper No. 1528-980331)
  - X a document entitled "Québec objectif emploi: Une stratégie de développement économique créatrice d=emplois" (Québec employment objective: An economic development strategy for job creation).  
(Sessional Paper No. 1529-980331)
- He then tabled the documents accompanying the 1998-99 Budget Speech:
- X Additional Information on the Budgetary Measures;  
(Sessional Paper No. 1530-980331)
  - X Budget Plan;  
(Sessional Paper No. 1531-980331)
  - X Corporate Taxation Reform;  
(Sessional Paper No. 1532-980331)
  - X Maintaining a Sound Tax System;  
(Sessional Paper No. 1533-980331)
  - X Personal Taxation and the Cost of Living - Comparison Between Montréal and Various North American Cities;  
(Sessional Paper No. 1534-980331)
  - X Québec objectif emploi: Accroître les investissements privés (Québec employment objective: Increasing private investment);  
(Sessional Paper No. 1535-980331)
  - X Québec objectif emploi: Réforme de la fiscalité des entreprises (Québec employment objective: Reform of business taxation);  
(Sessional Paper No. 1536-980331)
  - X Québec objectif emploi: Plan d=action pour favoriser le développement du secteur

**31 March 1998**

---

financier (Québec employment objective: Action plan to promote the development of the financial sector).

(Sessional Paper No. 1537-980331)

At the end of his address, Mr. Landry moved, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

Mr. Bourbeau (Laporte) then commented on behalf of the Official Opposition.

---

At 5.40 o'clock p.m., on the motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 1 April 1998, at 10.00 o'clock a.m.

---

#### ROYAL ASSENT

On Monday, 30 March 1998, at 4.45 o'clock p.m., in his office at the Québec Justice Building, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Louis Lebel, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

412 An Act to amend the Act respecting stuffing and upholstered and stuffed articles;

413 Appropriation Act No. 2, 1998-99.

**31 March 1998**

---

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*